

ВЗАИМОСВЯЗАННОЕ ОБУЧЕНИЕ ЧТЕНИЮ И МОНОЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ НА УРОКАХ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА



Аннотация

В статье рассматривается проблема взаимосвязанного обучения учеников основной школы иноязычному чтению и монологической речи; обосновывается идея о необходимости разработки и применения технологии обучения, реализующей единство психологических и методических основ взаимосвязанного обучения школьников говорению и чтению посредством аутентичных текстов. Выделяются некоторые характерные особенности публицистических произведений как средства взаимосвязанного обучения, определена номенклатура коммуникативных умений, подлежащих развитию. Авторами предложена технология взаимосвязанного обучения чтению и монологической речи, реализующаяся как последовательность этапов: 1) развитие умений чтения: а) дотекстовый, б) текстовый – предполагают работу с текстом; 2) развитие умений монологической речи посредством прочитанных публицистических текстов – послетекстовый.



Abstract

INTERRELATED TEACHING OF READING AND SPEAKING IN FRENCH LESSONS

This article deals with the problem of mutual teaching students foreign language reading and monologue skills. The authors substantiate the idea of the necessity to develop a teaching technology that implements the unity of the psychological and methodological basis for the mutual teaching of student's foreign language speaking and reading skills using authentic texts. Some characteristic features of journalistic articles are singled out as a means of interconnected teaching of reading and speaking, a range of communication skills to be developed is defined. The authors propose a technology for interrelated teaching of monologue speech and reading, which is implemented as a sequence of the following stages: 1) developing reading skills: a) pre-reading, b) while-reading – involves working with the text; 2) developing monologue skills – post-reading.



Ключевые слова

взаимосвязанное обучение, чтение, монологическая речь, публицистический текст, технология



Keywords

interrelated teaching, reading, monologue speech, journalistic text, technology

Современный выпускник основной школы должен владеть развитыми навыками и умениями иноязычного общения, в процессе которого возникает необходимость прокомментировать информацию по прочитанным иноязычным источникам, высказать свою точку зрения по вопросам, обсуждаемым в тексте, обосновать ее. Таким образом, все большее внимание как методистов-теоретиков, так и учителей-практиков привлекают вопросы разработки

эффективных технологий обучения школьников устной иноязычной речи с опорой на аутентичный текст.

Взаимосвязанное обучение чтению и говорению на французском языке учеников основной общеобразовательной школы — это одно из важных условий овладения ими всем комплексом умений монологической речи и чтения с использованием аутентичных текстов. Одним из главных путей повышения эффективности данного процесса может стать его методическое обоснование и технологическое обеспечение.

Анализ методических работ, посвященных разработке теоретических и практических основ взаимосвязанного обучения школьников видам иноязычной речевой деятельности (РД), показывает, что в центре внимания исследователей были следующие вопросы: 1) обучение различным видам устноречевых высказываний (характеристике, пересказу, реферату и аннотации, диалогу-обсуждению, дискуссии) на основе текста — в исследованиях И.Л. Бим, М.З. Биболетовой, М.Л. Вайсбург, Н.Д. Якушевой [2, с. 16–25]; Л.А. Миловановой [7, с. 49–51] и др.; 2) взаимосвязанное обучение лексическим навыкам и устной речи — в работах А.Н. Шамова [14]; С.Ф. Шатилова [15, с. 29–30]; 3) психологические основы взаимодействия видов речевой деятельности при взаимосвязанном обучении — в исследовании И.А. Зимней [6] и др.

Специфика обучения чтению аутентичных текстов на французском языке на современном этапе всесторонне проанализирована в работах Г.И. Бубновой [3, с. 69–76]; О.Д. Денисовой [5, с. 36–40]; Н.А. Саланович [11, с. 18–21]; Ю.В. Степанюк [13, с. 19–23]; Е.Н. Солововой [12, с. 2–6] и др.

Монологическая речь исследовалась многими методистами как один из видов продуктивной иноязычной речевой деятельности (В.А. Бухбиндер [4]; Г.В. Рогова [10]; Е.И. Пассов [9] и др.).

В то же время следует признать, что в теории и практике обучения иностранным языкам (в частности — французскому) отсутствует эффективная технология обучения, реализующая единство психологических, лингводидактических, методических и коммуникативных основ взаимосвязанного обучения учеников основной школы иноязычному чтению и говорению посредством аутентичных, в том числе и публицистических, текстов.

В терминологическом словаре Э.Г. Азимова и А.Н. Щукина взаимосвязанное обучение видам речевой деятельности определяется как «обучение языку, направленное на одновременное формирование четырех видов речевой деятельности (аудирования, говорения, чтения, письма) в рамках их определенного последовательно-временного соотношения на основе общего языкового материала и с помощью специальных упражнений. Такое обучение построено на взаимодействии в процессе занятий видов речевой деятельности, выступающем в качестве внутреннего механизма этого обучения» [1, с. 38].

По мнению И.А. Зимней, «под взаимосвязанным обучением чтению и говорению понимается обучение, направленное на одновременное формирование умений чтения и говорения, что подразумевает использование каждого из этих видов речевой деятельности и как цели, и как средства обучения, что обеспечивает положительное взаимное влияние этих двух видов речевой деятельности на развитие каждого из них» [6].

Интересно отметить, что схожую позицию занимает А.Н. Шамов, который полагает, что общность видов РД проявляется в структурной организации, предметном содержании, речевых механизмах. Такое взаимодействие обеспечивается благодаря функционированию в них речедвигательного анализатора и механизма внутренней речи [14, с. 18–19].

Введение обновленных ФГОС основного общего образования (ООО) 2021 г., в которых в качестве ожидаемого итога освоения основной образовательной программы по иностранному языку обозначено достижение личностных, метапредметных и предметных результатов, напрямую связанных с овладением иноязычным общением, способствовало пересмотру подходов и принципов обучения иностранному языку школьников в общем, а также взаимосвязанном обучении чтению и говорению в частности [17].

Согласно ФГОС ООО 2021 г., по окончании 8 класса учащиеся должны создавать устные связные монологические высказывания (описание/характеристика, повествование/сообщение) объемом 10–12 фраз с вербальными и/или невербальными опорами или без них в рамках тематического содержания речи; передавать основное содержание прочитанного / прослушанного текста; представлять результаты выполненной проектной работы объемом 10–12 фраз.

Что касается чтения, ученики должны читать про себя и понимать несложные аутентичные тексты разного вида, жанра и стиля объемом 450–500 слов, содержащие незнакомые слова и отдельные неизученные языковые явления, не препятствующие решению коммуникативной задачи, с различной глубиной проникновения в их содержание: с полным пониманием основного содержания (определять тему, главную идею текста, цель его создания), нужной / интересующей / запрашиваемой информации (в том числе выявлять детали, важные для раскрытия основной идеи, содержания текста); читать несплошные тексты (таблицы, диаграммы, схемы) и понимать представленную в них информацию.

В основе взаимосвязанного обучения чтению и говорению лежит понятие «текст», который может выступать стимулом для порождения связанного монологического высказывания с привлечением личного опыта учащегося, если он, например, вызвал у него какие-то ассоциации или желание проиллюстрировать основную идею текста примером из жизни. Особая роль в этом процессе принадлежит аутентичным текстам, характеристика которых достаточно подробно представлена в методической науке [8, с. 6–12].

Практический опыт преподавания французского языка в основной школе позволил нам выявить значительный интерес школьников к чтению и обсуждению иноязычных текстов публицистического жанра. Проведя анализ УМК *Le français c'est super* для 8 класса А.С. Кулигиной и А.В. Щепиловой, мы также выяснили, что для данной возрастной категории авторы комплекта часто используют газетные статьи, поскольку для публицистики характерна не только передача фактов, но и их авторское осмысление, а также оценка их значения. Как считает Е.С. Щелкунова, публицистический текст «всегда является «авторским», независимо от того, насколько явно субъект высказывания присутствует в ткани текста. Читатель получает в нем факты и их интерпретацию, даже если она будет выражаться просто в отборе информации» [16, с. 79].

Для взаимосвязанного обучения учащихся чтению и монологической речи посредством публицистических текстов на французском языке считаем наиболее целесообразным использовать газетные жанры: очерк, репортаж, статью.

Характерными особенностями публицистических произведений являются актуальность проблематики, политическая страстность, образность, острота и яркость изложения. К особенностям публицистического текста на лексическом уровне относится широкий охват лексики литературного языка. С одной стороны, она включает в себя значительный круг книжных слов, в том числе терминологии, с другой — использует разговорную, а изредка и просторечную лексику, как правило, со специальными стилистическими целями.

Одна из наиболее распространенных особенностей публицистического стиля — это наличие готовых стандартных формул, которые служат не столько в качестве индивидуально-авторской манеры выражения, сколько как социальный репертуар.

Приведем примеры французских лексических единиц, которые характерны для публицистических текстов.

- Книжные слова: *partir en apprentissage, la bâtisse, en ma qualité de premier, faire l'intermédiaire avec qn.*
- Терминология: *accord, allure.*
- Разговорная (просторечная) лексика: *la chair de poule, être admis en cinquième, zapper, incartade.*
- Готовые стандартные формулы (или речевые клише): *Il vaut mieux, je crois, sinon.*

При отборе текстов для взаимосвязанного обучения чтению и монологической речи мы предлагаем использовать следующие критерии:

- предметная связность текстов — то, что обеспечивает смысловую целостность;
- тематическая цельность, позволяющая полно и глубоко раскрыть тему;
- информативная значимость и новизна для формирования мотивации к чтению;
- функциональная обусловленность, направленная на реализацию коммуникативных и дидактических функций текста.

Создание монологического высказывания на основе прочтения текстов, в том числе публицистических, требует от школьников навыков их глубокой переработки. Ученикам необходимо выявить основную мысль и второстепенные факты, причинно-следственные связи, усвоить некоторые необходимые языковые единицы и т.д., чтобы использовать полученную информацию для порождения самостоятельного монологического высказывания.

Номенклатура коммуникативных умений взаимосвязанного обучения школьников иноязычному чтению и монологической речи, на наш взгляд, может быть представлена следующими умениями:

- понять основное содержание текста, выделяя главную мысль, опуская второстепенную информацию, концентрируясь на основанных фактах;
- разделить текст на смысловые части, распределив информацию по степени важности (умение ранжировать);
- излагать события с опорой на ключевые слова (словосочетания, предложения);
- аргументировать тезис;
- выражать свое отношение к предмету обсуждения и объяснять свою точку зрения.

В процессе обучения мы знакомим школьников с системой алгоритмов для выполнения заданий, направленных на развитие целевых умений, что, на наш взгляд, способствует овладению базовыми приемами самостоятельной

работы. В необходимых случаях предлагаем ученикам ознакомиться с памятками по рациональному выполнению определенных заданий или видов работ. Ниже приводим пример такой памятки.

Шаг 1	Ознакомься с заголовком текста или картинками, его сопровождающими. Как ты думаешь, о чем пойдет речь в тексте?
Шаг 2	При чтении постарайся понять основное содержание
Шаг 3	Опускай второстепенную информацию, сконцентрируйся на основанных фактах. Старайся охватить взглядом все предложение или его часть
Шаг 4	Если встречаешь незнакомые слова, старайся догадаться об их значении или обратиться к словарю. Некоторые слова можно узнать, сравнив их со словами родного или другого иностранного языка
Шаг 5	Во время чтения подчеркивай словосочетания и предложения, несущие основную информацию
Шаг 6	Для того чтобы проверить себя на понимания текста, нужно уметь: • придумать заголовок, который отражает содержание текста; • разделить его на смысловые части; • ответить на вопросы, которые позволяют выделить основную информацию
Шаг 7	Сформулируй основную мысль текста. Выскажи свое суждение о тексте. Что нового ты узнал?
Шаг 8	Кратко изложи основные идеи текста
Шаг 9	Если что-то нужно уточнить, вернись к тексту и прочти его с полным пониманием содержания

Табл. 1

Памятка-алгоритм при чтении текста с пониманием основного его содержания и создания на этой основе собственного высказывания

Разработанная нами и представленная в данной статье технология реализуется посредством следующих принципов: воспитывающего обучения, его коммуникативной направленности, дифференцированного и интегрированного обучения, сознательности, продуктивности обучения, его личностно-ориентированной направленности.

При реализации технологии взаимосвязанного обучения монологической речи и чтению предлагаем построить работу в соответствии со следующими этапами:

- 1) развитие умений чтения: а) дотекстовый, б) текстовый — предполагают работу с текстом;
- 2) развитие умений монологической речи посредством прочитанных публицистических текстов — послетекстовый.

Ниже представлена подробная характеристика этапов обучения.

Поскольку знакомство с текстом, как мы уже упоминали, является исходным при взаимосвязанном обучении чтению и говорению, целесообразно определить последовательность этапов обучения умениям чтения и монологической речи.

Первый этап связан с учебно-коммуникативной ситуацией, предшествующей собственно чтению текста: здесь происходит постановка коммуникативной задачи, определяющей стратегию и вид чтения. В зависимости от последней, этап может содержать в себе деятельность по предварительному снятию трудностей (лексических и грамматических), прогнозирование содержания текста по заголовку. Уже на первом этапе — в предтекстовых упражнениях — есть указание на то монологическое высказывание, которое планируется создать на основе прочитанного.

Второй этап состоит из двух подэтапов: собственно чтение и контроль понимания текста. В зависимости от поставленной в предтекстовых упражнениях коммуникативной задачи, которая предопределяет, как читать, текст изучается с той или иной глубиной проникновения в его содержание: с пониманием

основного содержания, полным или выборочным пониманием информации. При этом нужно заметить, что иногда текст сначала читается с пониманием основного содержания, затем при необходимости происходит возвращение к тексту с целью более полного и точного его понимания. Для порождения большинства монологических высказываний необходимо тщательно информационно переработать текст, чтобы учащиеся усвоили нужную лексику, овладели теми или иными синтаксическими способами построения высказывания, усвоили содержание и определили основные идеи, проникли в подтекст.

Наконец, *последний этап* связан непосредственно с созданием тех или устных высказываний на основе текста.

При взаимосвязанном обучении монологической речи и чтению происходит планомерное и последовательное развитие коммуникативных умений школьников:

- 1) на этапе развития умений чтения (дотекстовый, текстовый этапы) развиваются следующие умения:
 - понимать основное содержание текста, выделяя главную мысль, опуская второстепенную информацию, концентрируясь на основных фактах;
 - разделять текст на смысловые части, распределяя информацию по степени важности (умение ранжировать);
- 2) на послетекстовом этапе реализуется развитие умений монологической речи посредством прочитанных текстов:
 - излагать события с опорой на ключевые слова (словосочетания, предложения);
 - аргументировать тезис;
 - выражать свое отношение к предмету обсуждения и объяснять свою точку зрения.

Учитывая вышесказанное, считаем целесообразным *на первом этапе* использовать следующие задания:

1. Придумай заголовок, который отражает содержание текста.
2. Во время чтения подчеркивай словосочетания и предложения, несущие основную информацию.
3. Постарайся догадаться о значении незнакомых слов или обратиться к словарю.
4. Сформулируй основную мысль текста.
5. Найди и зафиксируй в виде ключевых слов (словосочетаний, предложений) факты и события. Они должны быть последовательными.
6. Составь краткий план текста.
7. Поставь вопросы к тексту самостоятельно.
8. Составь развернутый план текста.

На втором этапе реализации технологии предлагаем использовать следующие задания для развития умения монологической речи:

1. Ответь на вопросы, которые позволяют выделить основную информацию.
2. Кратко изложи основные идеи текста.
3. Аргументируй тезис, используя приемы: приведения примеров, сравнений и др.
4. Перескажи текст.
5. Выскажи свою мысль о тексте.

Нужно заметить, что пересказ текста как способ развития монологической речи издавна использовался в методике, однако он рассматривался как итог,

конечная инстанция в развитии этой формы речи, что нельзя признать правильным, так как простой пересказ лишен важнейших характеристик речи и не является коммуникативным. Но пересказ как промежуточная стадия в «присвоении» текста является эффективным средством обучения монологическому высказыванию.

При обучении монологической речи на основе текста особую роль приобретают опоры — как содержательные, так и смысловые. Очень важно, чтобы учащиеся соотносили опоры с пунктами плана своего будущего высказывания, составляя, таким образом, его программу. Важно также, чтобы опоры содержали материал, придающий высказыванию личностную эмоциональную окраску: « *A mon avis* », « *J'aime ça* », « *Je crois* ».

Реализация этапов технологии может быть представлена как **алгоритм — последовательность шагов**.

1. На первом шаге осуществляется чтение публицистического текста, выявление ряда ключевых слов, их фиксация и формирование на их основе смысловых связей между словами главной мысли текста.
2. Второй шаг связан с осмыслением, оформлением, фиксированием главной мысли на основе говорения посредством формулировки смысла, выраженного в тексте.
3. В условиях третьего шага решается задача по выявлению смысловых рядов как свернутых мыслей текста, их формулирование с переходом во внешнюю речь и далее — к действиям говорения, размышления вслух.
4. Следующим шагом становится выстраивание последовательности всех предложений как осмысленных единиц речи, на основе чего разворачивается в логической последовательности главная мысль прочитанного текста.

Ниже мы представляем пример использования технологии взаимосвязанного обучения школьников 8 класса иноязычному чтению и монологической речи на основе публицистического текста из французского молодежного журнала « *Mon quotidien* ».

Для представленного текста нами предлагаются следующие задания:

1. На предтекстовом этапе:
 - 1) *Lisez le titre et supposez ce que sera le texte. Êtes-vous d'accord avec cette affirmation ?*
 - 2) *Lisez attentivement le texte, en faisant attention aux idées principales de l'article.*
2. На текстовом этапе:
 - 1) *Pendant la lecture, surlignez les phrases et les propositions portant les informations générales.*
 - 2) *Essayez de deviner le sens des mots inconnus ou consulter le dictionnaire.*
 - 3) *Formuler l'idée principale du texte.*
3. На послетекстовом этапе:
 - 1) *Trouver et enregistrer sous la forme de mots-clés (phrases, propositions) des faits et des événements. Ils doivent être cohérents.*
 - 2) *Faites un bref plan du texte.*
 - 3) *Mettez les questions au texte vous-même.*
 - 4) *Faites un plan détaillé du texte.*
 - 5) *Répondez aux questions: 1. Vous avez choisi un métier ? 2. Votre école propose-t-elle des cours professionnels ? 3. Faut-il bien choisir son futur métier ? 4. Est-il possible d'exercer un métier toute sa vie ou est-il plus intéressant de changer de type d'activité ? 5. Pensez-vous qu'il est*

approprié pour les femmes de servir dans l'armée? Pourquoi ? 6. Comment évaluez-vous le niveau d'égalité entre les hommes et les femmes dans votre pays ?

Разработанная технология была апробирована при взаимосвязанном обучении чтению и монологической речи на уроках французского языка в 8 классах МБОУ «Средняя общеобразовательная школа №1» г. Сергиев Посад. Анализ пробного обучения и анкетирование школьников показали эффективность технологии.

В этой связи мы констатируем, что технология взаимосвязанного обучения учащихся основной школы чтению и монологической речи посредством аутентичных (публицистических) текстов может включать комплекс следующих компонентов:

- **концептуального** (построен на основе интеграции методических подходов к обучению иностранным языкам: культурологического, коммуникативно-когнитивного и личностно-ориентированного);
- **целевого** (определяет главной целью обучение учащихся основной школы монологической речи и чтению посредством аутентичных (публицистических) текстов);
- **содержательного** (представлен предметным содержанием речи, номенклатурой коммуникативных умений, алгоритмом выполнения заданий и т.п.);
- **технологического** (включает коммуникативные задания, упражнения, формы обучения, этапы работы);
- **результативно-рефлексивного** (включает объекты, виды и формы контроля, систему показателей и уровней сформированности умений чтения и монологической речи при взаимосвязанном обучении им).

Также считаем необходимым подчеркнуть, что говорение на основе чтения аутентичного текста – это предпосылка для обучения школьников неподготовленной монологической и диалогической речи.

Взаимосвязанное обучение чтению и говорению представляется нам важным и эффективным, поскольку к завершению обучения иностранному языку в основной общеобразовательной школе усложняется и расширяется предметное содержание речи, и использование учителем иностранного языка на уроках аутентичных текстов, в том числе и публицистического жанра, может служить стимулом для создания подлинно коммуникативных ситуаций реального общения посредством обсуждения самых разных проблем, связанных с современной молодежной тематикой, культурой страны изучаемого языка и своей собственной.

Рис. 1

Пример публицистического текста из французского молодежного журнала « Mon quotidien »



1. **Азимов Э. Г.** Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Азимов Э. Г., Щукин А. Н. – Москва: Издательство ИКАР, 2010. – 448 с.
2. **Бим И. Л.** К проблеме базового уровня образования по иностранным языкам в средней школе: статья / М. З. Биболетова, М. Л. Вайсбург, О. З. Якушина // Иностр. языки в школе. – 1990. – № 5. – С. 16–25.
3. **Бубнова Г. И.** Обучение эффективному чтению на уроках французского языка. Уровень сложности А2. / Г. И. Бубнова, О. Д. Денисова. // Иностр. языки в школе. – 2011. – № 10. – С. 69–76.



Литература

4. Бухбиндер В. А. Проблемы текстуальной лингвистики / В. А. Бухбиндер, И. В. Бессонова, А. А. Вейзе. / Под ред. В. А. Бухбиндера. – Киев: Вища шк: Изд-во при Киев. ун-те, 1983. – 175 с.
5. Денисова О. Д. Эффективное чтение: формирование стратегий реконструкции смысла текста (французский язык, уровень А2). // Иностр. языки в школе. – 2022. – № 7. – С. 36–40.
6. Зимняя И. А. Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке: учеб. пособие. – Москва: Просвещение, 1985. – 159 с.
7. Милованова Л. А. Взаимосвязанное обучение видам иноязычной речевой деятельности. // Коммуникативные технологии в образовании, бизнесе, политике и праве: проблемы и перспективы реализации в современной цифровой среде: сборник материалов V Международной научно-практической конференции, Волгоград, 6–8 декабря 2018 г. / Ответственный редактор М. Р. Желтухина; ВГСПУ; ВНОЦ РАО; ИЯ РАН. – Волгоград: Научное издательство ВГСПУ «Перемена», 2019. – С. 49–51.
8. Носонович Е. В. Критерии содержательной аутентичности учебного текста / Е. В. Носонович, Р. П. Мильруд // Иностр. языки в школе. – 1999. – № 2. – С. 6–12.
9. Пассов Е. И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. – Москва: Рус. яз., 1989. – 276 с.
10. Рогова Г. В. Методика обучения иностранным языкам в средней школе: Учебник / Г. В. Рогова, Ф. М. Рабинович, Т. Е. Сахарова. – Москва: Просвещение, 1991. – 178 с.
11. Саланович Н. А. Обучение чтению аутентичных текстов лингвострановедческого содержания: статья // Иностр. языки в школе. – 1999. – № 1. – С. 18–21.
12. Соловова Е. Н. Чтение в составе универсальных учебных действий: позиции ФГОС и традиционной методики обучения иностранным языкам. // Иностр. языки в школе. – 2014. – № 4. – С. 2–16.
13. Степанюк Ю. В. Использование информационных текстов при обучении поисковому чтению на французском языке. // Иностр. языки в школе. – 2020. – № 7. – С. 19–23.
14. Шамов А. Н. Взаимосвязанное обучение лексическим навыкам устной речи и чтения: Монография. – Н. Новгород: НГЛУ им. Н. А. Добролюбова, 2000. – С. 18–19.
15. Шатилов С. Ф. Методика обучения немецкому языку в средней школе. – М.: Просвещение, 1986. – С. 29–30.
16. Щелкунова Е. С. Публицистический текст в системе массовой коммуникации: учеб. пособие. – Воронеж: Родная речь, 2004. – 194 с.
17. Федеральный государственный образовательный стандарт основного общего образования. – URL: <https://fgos.ru> (дата обращения: 22.06.2023 г.).



Сведения
об авторах

Милованова Людмила Анатольевна, доктор пед. наук, профессор, заведующий кафедрой методики обучения английскому языку и деловой коммуникации Института иностранных языков Московского городского педагогического университета.

E-mail: MilovanovaLA@mgpu.ru

Юдина Мария Андреевна, магистр кафедры методики обучения английскому языку и деловой коммуникации Института иностранных языков Московского городского педагогического университета, учитель французского языка МБОУ «Средняя общеобразовательная школа № 1» г. Сергиев Посад.

E-mail: mariy97ydina@yandex.ru